LC

ROYAUME DE BELGIQUE

– – – – – – – – – –

AVIS 39.534/4

DE LA SECTION DE LÉGISLATION DU CONSEIL D'ETAT

– – – – – – – – – – – –

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Ministre de la Politique scientifique, le 5 décembre 2005, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal "déterminant les modalités de transfert des membres du personnel et des biens, droits et obligations du Centre d'Étude et de Documentation africaines (CEDAF) et de l'Institut africain (IA) au Musée royal de l'Afrique centrale", a donné le 28 décembre 205 l'avis suivant :

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique du projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, le projet appelle les observations ci-après.

## Observation préalable

En ce qui concerne la dénomination du CEDAF, les publications aux annexes du Moniteur belge ne concordent pas avec le texte français du projet. La dénomination exacte est "Centre d'Étude et de Documentation sur l'Afrique". En conséquence, tant l'intitulé, que les alinéas 3 et 4 du préambule et que l'article 1er portent une dénomination erronée dans leur texte français.

## Dispositif

### Article 4

L'article 4, § 2, du projet dispose :

> "§ 2. Les membres du personnel visés au § 1er ne peuvent être remplacés que par des agents recrutés selon les règles fixées soit par l'arrêté royal du 21 avril 1965 fixant le statut du personnel scientifique des établissements scientifiques de l'État, soit par l'arrêté royal du 30 avril 1999 fixant le statut du personnel administratif et technique des établissements scientifiques de l'État."

Alors que l'article 418, § 2, dernière phrase de la loi-programme du 24 décembre 2002 dispose comme suit :

> "[Les membres du personnel transférés] ne peuvent être remplacés que par des agents recrutés selon les règles permanentes des statuts applicables au Musée."

Le procédé qui consiste à reproduire ou à paraphraser des dispositions législatives dans un texte de nature réglementaire, ne peut être admis. Il en va d'autant plus ainsi lorsque des nuances, des ajouts ou des retraits sont ainsi apportés aux dispositions législatives.

Pareil procédé est en effet de nature à induire en erreur sur la nature juridique exacte des règles en question. En outre, lorsque le texte des dispositions réglementaires diffère de celui des dispositions législatives, il est susceptible de modifier la portée de ces dernières et, partant, de les méconnaître.

---

La chambre était composée de

| | | |
|---|---|---|
| Madame | M.-L. WILLOT-THOMAS, | président de chambre, |
| Messieurs | P. LIÉNARDY,<br>J. JAUMOTTE, | conseillers d'État, |
| Madame | C. GIGOT, | greffier. |

Le rapport a été présenté par M. G. SCOHY, auditeur adjoint.

LE GREFFIER, LE PRÉSIDENT,

C. GIGOT M.-L. WILLOT-THOMAS

LC

KONINKRIJK BELGIË
---

ADVIES 39.534/4

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE
---

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 5 december 2005 door de Minister van Wetenschapsbeleid verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de modaliteiten voor de overdracht van de personeelsleden en van de goederen, rechten en plichten van het Afrika Studie- en Documentatiecentrum (ASDOC) en van het Afrika Instituut (AL) naar het Koninklijk Museum voor Midden-Afrika", heeft op 28 december 2005 het volgende advies gegeven :

Aangezien de adviesaanvraag is ingediend op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten, haar onderzoek tot de rechtsgrond van het ontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het ontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

## Voorafgaande opmerking

Wat de benaming CEDAF betreft, zijn de bekendmakingen in de bijlagen tot het Belgisch Staatsblad niet in overeenstemming met de Franse tekst van het ontwerp. De juiste benaming is "Centre d'Etude et de Documentation sur l'Afrique". In de Franse tekst van zowel het opschrift als van het derde en vierde lid van de aanhef en van artikel 1 wordt bijgevolg een verkeerde benaming vermeld.

## Dispositief

### Artikel 4

Artikel 4, § 2, van het ontwerp bepaalt :

> "§ 2. De personeelsleden waarvan sprake in § 1 kunnen slechts worden vervangen door personeelsleden aangeworven volgens de voorschriften vastgelegd hetzij bij het koninklijk besluit van 21 april 1965 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel der wetenschappelijke instellingen van de Staat, hetzij bij het koninklijk besluit van 30 april 1999 tot vaststelling van het statuut van het administratief en technisch personeel van de wetenschappelijke instellingen van de Staat."

Van zijn kant bepaalt artikel 418, § 2, laatste zin, van de programmawet van 24 december 2002 het volgende :

> "[De overgeplaatste personeelsleden ] kunnen slechts door personen worden vervangen die in dienst worden genomen overeenkomstig de permanente voorschriften van de statuten die op het Museum van toepassing zijn."

Deze werkwijze, die erin bestaat in een regelgevende tekst wetsbepalingen over te nemen of te parafraseren, kan niet worden aanvaard. Dit geldt des te meer wanneer aldus wetsbepalingen op bepaalde punten genuanceerd, aangevuld of beperkt worden.

Deze werkwijze schept immers verwarring wat het precieze rechtskarakter van deze regels betreft. Wanneer de tekst van de verordeningsbepalingen bovendien verschilt van de tekst van de wetsbepalingen, kan de draagwijdte van die wetsbepalingen door die tekst gewijzigd worden en kan die tekst aldus de wetsbepalingen schenden.

---

De kamer was samengesteld uit

| | | | |
|---|---|---|---|
| Mevrouw | M.-L. | WILLOT-THOMAS, | kamervoorzitter, |
| de Heren | P. | LIÉNARDY, | staatsraden, |
| | J. | JAUMOTTE, | |
| Mevrouw | C. | GIGOT, | griffier. |

Het verslag werd uitgebracht door de H. G. SCOHY, adjunct-auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. VANDERNOOT, staatsraad.

DE GRIFFIER, DE VOORZITTER,

C. GIGOT M.-L. WILLOT-THOMAS